**fişa disciplinei**

**1. Date despre program**

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1. Instituţia de învăţământ superior | Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca |
| 1.2. Facultatea/ DSPP | Facultatea de Ştiinţe Tehnice şi Umaniste din TârguMureş |
| 1.3. Domeniul de studii | Limbi Moderne Aplicate |
| 1.4. Ciclul de studii | Licenţă |
| 1.5. Programul de studiu | Traducere și interpretare |
| 1.6. Calificarea | Traducător și interpret |

**2. Date despre disciplină**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.0. Departamentul | | | | | | Departamentul de Lingvistică Aplicată | | | |
| 2.1. Denumirea disciplinei | | | | | | **Structura limbii IV G (MBHB0614)**  **Leíró nyelvtan IV N**  **Language Structure IV G** | | | |
| 2.2. Titularul disciplinei / a activităţilor de curs | | | | | | Lect. univ. dr. KOMMER Alois-Richard | | | |
| 2.3. Titularul (ii) activităţilor de | | | seminar | | | Lect. univ. dr. KOMMER Alois-Richard | | | |
| laborator | | |  | | | |
| proiect | | |  | | | |
| 2.4. Anul de studiu | II | 2.5. Semestrul | | 4 | 2.6. Tipul de evaluare | | E | 2.7. Regimul disciplinei | DO |

**3. Timpul total estimat** (ore pe semestru al activităţilor didactice)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1. Număr de ore pe săptămână | 3 | Din care: 3.2. curs | | | 2 | 3.3. seminar | 1 |
| 3.4. Total ore din planul de învăţământ | 42 | Din care: 3.5. curs | | | 28 | 3.6. seminar | 14 |
| Distribuţia fondului de timp: | | | | | | | ore |
| a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe | | | | | | | 10 |
| b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren | | | | | | | 10 |
| c) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii şi eseuri | | | | | | | 5 |
| d) Tutoriat | | | | | | | 6 |
| e) Examinări | | | | | | | 2 |
| f) Alte activităţi: | | | | | | |  |
| 3.7. Total ore studiu individual | | | 33 |
| 3.8. Total ore pe semestru | | | 75 |
| 3.9. Numărul de puncte de credit | | | 3 |

**4. Precondiţii** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 4.1. de curriculum | Este obligatorie disciplina ‘**Structura limbii IV. G Sintaxă’** |
| 4.2. de competenţe | - cunoaşterea noţiunilor de bază ale sintaxei limbii germane;  - cunoaşterea şi înţelegerea limbii germane vorbite; |

**5. Condiţii** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 5.1. De desfăşurare a cursului | sală de curs cu videoproiector |
| 5.2. De desfăşurare a seminarului/laboratorului/proiectului | sală de seminar cu videoproiector |

**6. Competenţele specifice acumulate**

|  |  |
| --- | --- |
| **Competenţe profesionale** | C1.**,** C1.1. , C1.2. , C1.3 , C1.4 , C5 în conformitate cu standardele RNCIS |
| **Competenţe transversale** | CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate).  CT2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane.  CT3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue. |

**7. Obiectivele disciplinei** (reieşind din grila competenţelor acumulate)

|  |  |
| --- | --- |
| 7.1. Obiectivul general al disciplinei | Cursul se adresează studenţilor de traductologie din anul II şi doreşte să trateze cele mai importante aspecte ale sintaxei limbii germane. Se urmăreşte însuşirea consolidarea prin intermediul unor exerciţii şi analize a cunoştinţelor de sintaxă. Studenţii vor analiza propoziţii, fraze, vor exersa folosirea corectă topicii, a schemelor sintactice, vor întreprinde analize morfo-sintactice complexe. Se abordează fiecare parte de propoziţie şi fiecare tip de propoziţie secundară. În final se vor exersa construcţiile sintactice speciale.  Obiective*:* însuşirea structurilor de bază ale limbii, a unei corectitudini gramaticale cât mai bune, înţelegerea limbii vorbite**,** însuşirea unor structuri sintactice mai complexe, îmbogăţirea vocabularului |
| 7.2. Obiectivele specifice | Cunoaştere şi înţelegere (cunoaşterea şi utilizarea adecvată a noţiunilor specifice disciplinei) identificarea de termeni, relaţii, procese, perceperea unor relaţii şi conexiuni în cadrul sintaxei limbii germane; utilizarea corectă a termenilor de specialitate din domeniul sintaxei; capacitatea de adaptare la noi situaţii apărute în domeniul lingvisticii; Explicare şi interpretare (explicarea şi interpretarea unor idei, proiecte, procese, precum şi a conţinuturilor teoretice şi practice ale disciplinei) generalizarea, particularizarea, integrarea unor domenii lingvisticii;  realizarea de conexiuni între elementele lingvisticii;  capacitatea de analiză şi sinteză în procesul de luare a deciziilor, prin aplicare cunoştinţelor dobândite.  Instrumental-aplicative (proiectarea, conducerea şi evaluarea activităţilor practice specifice; utilizarea unor metode, tehnici şi instrumente de investigare şi de aplicare); descrierea unor stări, sisteme, procese, fenomene ce apar în aplicarea cunoştinţelor lingvistice; capacitatea de a transpune în practică cunoştiinţele dobândite în cadrul cursului; abilităţi de cercetare, creativitate în domeniul lingvisticii; capacitatea de a concepe de a derula proiecte legate de lingvistică.  Atitudinale (manifestarea unei atitudini pozitive şi responsabile faţă de domeniul ştiinţific / cultivarea unui mediu ştiinţific centrat pe valori şi relaţii democratice / promovarea unui sistem de valori culturale, morale şi civice / valorificarea optimă şi creativă a propriului potenţial în activităţile ştiinţifice / implicarea în dezvoltarea instituţională şi în promovarea inovaţiilor ştiinţifice / angajarea în relaţii de parteneriat cu alte persoane / instituţii cu responsabilităţi similare / participarea la propria dezvoltare profesională )  implicarea în activităţi ştiinţifice în legătură cu disciplinele lingvistice;  acceptarea unei valori atribuite unui obiect, fenomen, comportament, etc. conform legislaţiei în vigoare;  capacitatea de a avea un comportament etic;  abilitatea de a colabora cu specialiştii din alte domenii. |

**8. Conţinuturi**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 8.1. Curs | Metode de predare | Observaţii |
| 1. Einführung in die Satzlehre – Wesen der Satzglieder | Prelegere, discuţii, proiectare | 2 ore |
| 1. Das Prädikat. Grammatischer und lexikalischer Prädikatsteil. Das Subjekt | Prelegere, discuţii, proiectare | 2 ore |
| 1. Arten von Objekten | Prelegere, discuţii, proiectare | 2 ore |
| 4. Adverbialbestimmungen | Prelegere, discuţii, proiectare | 2 ore |
| 5. Das Attribut | Prelegere, discuţii, proiectare | 2 ore |
| 6. Satzgliedstellung | Prelegere, discuţii, proiectare | 2 ore |
| 7. Die Negation | Prelegere, discuţii, proiectare | 2 ore |
| 8. Satzarten und Satzmodelle | Prelegere, discuţii, proiectare | 2 ore |
| 9. Der zusammengesetze Satz – koordinativen Verbindungen | Prelegere, discuţii, proiectare | 2 ore |
| 10. Der zusammengesetze Satz –subordinative Verbindungen | Prelegere, discuţii, proiectare | 2 ore |
| 11. Nebensätze | Prelegere, discuţii, proiectare | 2 ore |
| 12. Semantische Klassen der Adverbialsätze | Prelegere, discuţii, proiectare | 2 ore |
| 13. Regeln für die Interpunktion im Deutschen | Prelegere, discuţii, proiectare | 2 ore |
| 14. Wiederholung, Prüfungsvorbereitungen | Prelegere, discuţii, proiectare | 2 ore |
| **Bibliografie** (\* Cărți accesibile în biblioteca facultății/universității)  \*Duden. Die Grammatik.(2009). Herausgegeben von der Dudenredaktion. 8., überarbeitete Auflage, Duden Band 4, Dudenverlag  \*Engel, U. (2009). *Deutsche Grammatik*. 3. Auflage. Heidelberg: Julius Groos Verlag.  \*Helbig, G., Buscha, J. (2001). *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlin. München: Langenscheidt.  Engel, U., Kertel, R. K. (1993). *Kommunikative Grammatik Deutsch als Fremdsprache*. München: Iudicium Verlag.  Engel, U. et. al. (1993). *Kontrastive Grammatik. Deutsch-rumänisch*. Heidelberg: Julius Groos Verlag. | | |
| 8.2. Seminar | Metode de predare | Observaţii |
| 1. Der Satz. Das Prädikat. Das Subjekt. Übungen | Discuţii, explicații, exerciţii gramaticale | 2 ore |
| 2. Das Objekt – Übungen | Discuţii, explicații, exerciţii gramaticale | 2 ore |
| 3. Adverbialbestimungen – Übungen | Discuţii, explicații, exerciţii gramaticale | 2 ore |
| 4. Das Attribut – Übungen | Discuţii, explicații, exerciţii gramaticale | 2 ore |
| 5. Satzgliedstellung – Übungen | Discuţii, explicații, exerciţii gramaticale | 2 ore |
| 6. Die Negation – Übungen | Discuţii, explicații, exerciţii gramaticale | 2 ore |
| 7. Der zusammengesetzte Satz. Die Interpunktion. Übungen | Discuţii, explicații, exerciţii gramaticale | 2 ore |
| **Bibliografie** (\* Cărți accesibile în biblioteca facultății/universității)  \*Duden. Die Grammatik.(2009). Herausgegeben von der Dudenredaktion. 8., überarbeitete Auflage, Duden Band 4, Dudenverlag  Engel, U., Grosse, S. (1978). *Grammatik und Deutschunterricht*. Düsseldorf: Schwann.  Engel, U., Kertel, R. K. (1993). *Kommunikative Grammatik Deutsch als Fremdsprache*. München: Iudicium Verlag.  Engel, U. et. al. (1993). *Kontrastive Grammatik. Deutsch-rumänisch*. Heidelberg: Julius Groos Verlag.  \*Engel, U. (2009). *Deutsche Grammatik*. 3. Auflage. Heidelberg: Julius Groos Verlag.  \*Helbig, G., Buscha, J. (2001). *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*. Berlin. München: Langenscheidt.  \*Helbig, G., Buscha, J. (2007). *Übungsgrammatik Deutsch* Berlin. München: Langenscheidt.  Hámoriné dr. Szalóczi Éva (2003). *Német* *​nyelvtani gyakorlókönyv*. Budapest, Nemzeti Tankönyvkiadó.  Szabó Katalin (1992). *Was? Wann? Womit? Wozu? Mondattan*. Budapest, Kossuth Könyvkiadó. | | |

1. **Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

|  |
| --- |
| Disciplina este elaborată pe baza unor manuale din domeniu recunoscut internaţional.  Conţinutul disciplinei este în concordanţă cu ceea ce se predă la alte universităţi din Germania.  Absolvenţii secţiei de traductologie pot deveni traducători, translatori, să lucreze în în birouri de traduceri sau diferite alte domenii, precum diplomaţie, învăţământ, jurnalism, la edituri etc. |

**10. Evaluare**

**A. Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare:**

Prezenţă în proporţie de 85 % la seminarii.

Se permite un maxim de absențe stabilite în Regulamentul de studii; orele absente pot fi recuperate pe parcursul semestrului sau în săptămâna premergătoare sesiunii de examene.

**B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Tip activitate | | 10.1. Criterii de evaluare | 10.2. Metode de evaluare | 10.3. Pondere din nota finală |
| 10.4. Curs | | cunoaştere şi înţelegere; abilitate de explicare şi interpretare; | examen scris | 75% |
|  |  |  |
| 10.5. | Seminar | cunoaştere şi înţelegere;  rezolvarea completă şi corectă a cerinţelor. | activităţi aplicative  laborator/lucrări practice teste pe parcursul semestrului  teme de control  activităţi ştiinţifice | 25% |
| 10.6. Standard minim de performanţă | | | | |
| 1. Studentul cunoaşte care sunt principalele concepte, le recunoaşte şi le defineşte corect.  2. Obţine minim nota 5 (cinci).  3. Rezolvă corect un minim de întrebări grilă şi de aplicaţii.  4. Adaptarea cunoştinţelor dobândite la particularităţile activităţii de traducător, cunoaşterea şi folosirea noţiunilor de sintaxă germană. | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Semnătura titularului disciplinei: | Semnătura titularului/rilor de aplicații: |
| Data: 16. 09. 2019 | Semnătura directorului de departament: | Semnătura coordonatorului programului de studii: |